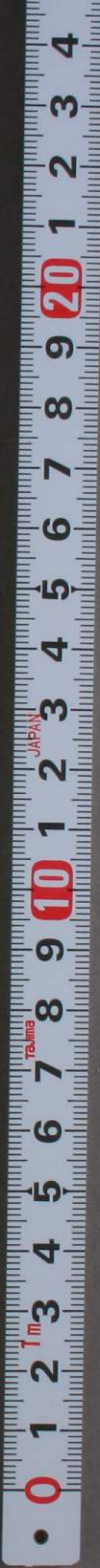
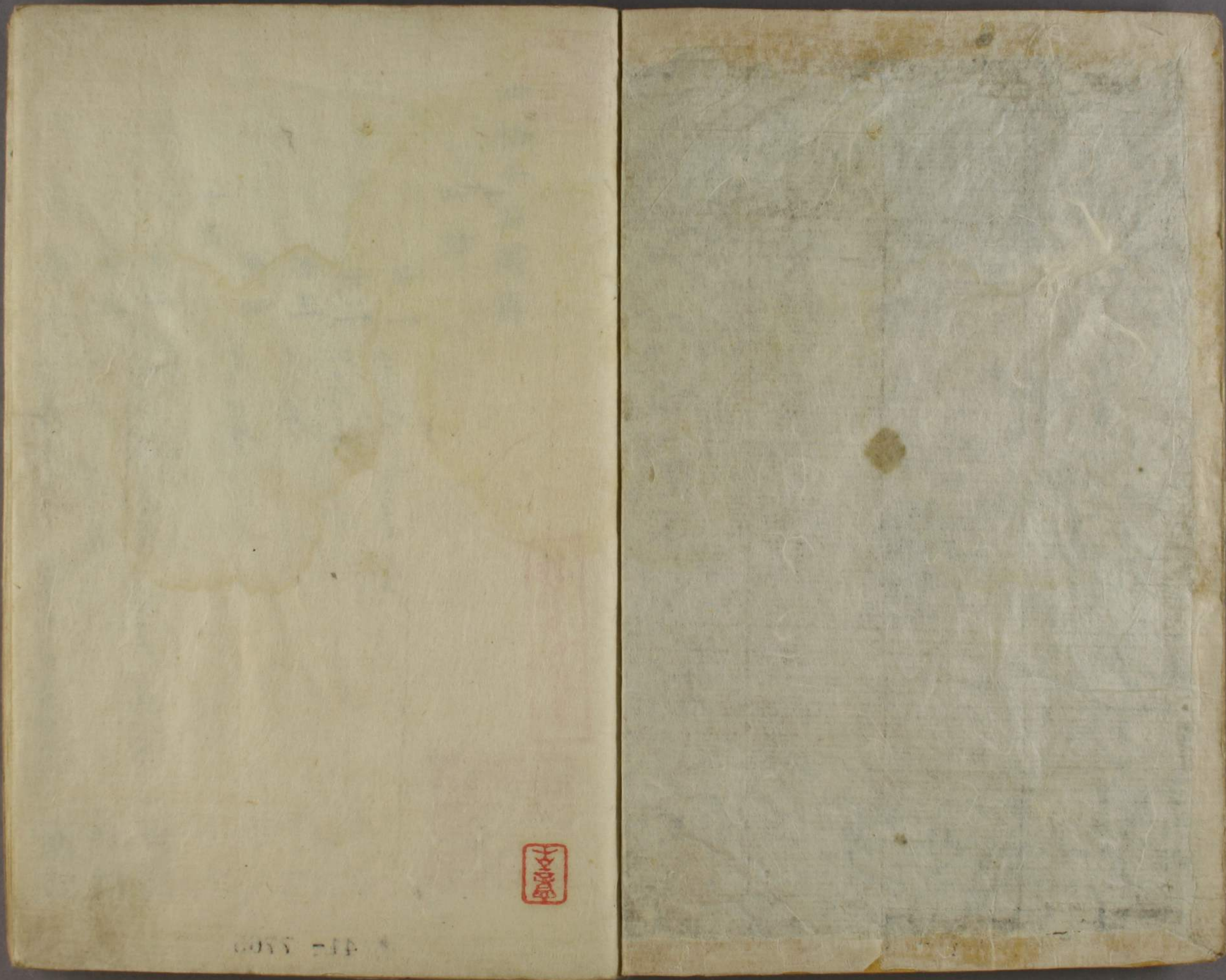


四格十品  
完

洋学文庫  
文庫 8  
C 558







412 300





四格十品辨解

四格

十品

第一身 第二身 第三身 第四身 第一身 第二身 第三身

write nam hat

toke De

deede

deede

degi handife nam shoedlen

lid shoeden

kyshoelike nam shoeden

實訂 性訂 屬訂

晴侯氏曰菴書





第四  
才五  
才六  
才七  
才八  
才九  
才十

het doorden  
doet doorden  
dekt doorden  
de doorden  
doordit  
doorden  
doorden doordit

數代動添前接感  
訂訂訂訂訂訂

四格

四格ハ吾邦ニ所謂「テニヨ」ハ義ニメ蘭ニ之ヲ

ト云昂ナ性詞ノ *de, een,* 多クハ相変メナハ譬ハ *de* 変メ

*den, der, die,* 等トナリ *een* 変メ *een, een, een, een, een*

等トナリ皆其性詞ノ变化ニ随テテニヨハナリ付ハナリ

昂ナ九二例ス

第一格

*de* カハ 病人 *het paard,* カハ 馬 *een vader* カハ 父

第二格

*de* カハ 髪 *het haar,* *het gezicht,* *het gezicht* カハ 目的

第三格

*den* 命 *de ziel* 命 *den boom* 木

第三格

*men* 人 *men* 人 *aan de zijde* 病人 *geneesmiddelen* 治薬



第四格

先生カ *de meester overhoort den kinderen kenne*

讀物ヲ *by deud al den alband, een mensck*

第三格ノ例ニ記スルカ如ク

*aan de ydele* 等、則テ *voeg*

*lijster* 性 訂 *lijsteboden* 相接属スル者ニ其他 *de outler*

*van de boel* 胸 *aan des lichaam* 身体ト云モ亦一般ナリ是

等ハ皆 *des kets* ヲ以テ下ノ病人物身体ノ語ヲキノテ上ニ

冠 訂ヲ置キヲニラヒノ付クナリ *de nominatly, de*

身二格 第三格 第四格 第五格 第六格 是ナリ

*actly, actly, activity, oblatly, oblatly,*

今此六格ヲ四格ニ畧スルハ畢竟第五格ハ第一格ニ同シ

ノ第六格ハ *noelity* ノ中ニ入レテ可ナカ故ナリ 譬ハ *moeder* 母 第一格ニ *van de moeder* 母 冠 訂ニ入、 及 *van* ノ

十品之辨

實 *by landje nam* 訂 *voedlin* ハ人若クハ諸事物ヲ指ス 訂ニ

之ニ二般アリ 即チ第一ハ一ツノ物ヲ限テ指スナリ 則 *moeder* 和

蘭 *land*, *Japanje*, 日本 *Amsterdam* 都 等ノ如ク外ニハニツトナキ



自己處在スル者ヲ云第ニ惣体ニ廣ク指スナリ譬ハ  
 人 *man*, *woman*, *people*, *deer*, *hound*, *street*, *land*, 等  
 ヲ云フ

実詞ニ *Je, ye, he, she*, ヲ履スルハ皆物ノ小ナルヲ明スナリ  
 譬ハ *man, ye* ヲ付ルハ *manne ye, doggie, kopye* 如  
 キ是ナリ

凡ソ実詞ニ於テ三義ヲ知ラスルハアルヘカラス則テ

第一 男女中ノ三性  
 第二 單複補  
 第三 語格

実詞男女中ノ三性

男性実詞、自ラ男性ニ属スル詞ニテ明カナリ譬ハ *brother*,  
*manly*, *boldly*, *nam*, *goccar*

冠スルニ *de, he, she, we*, 性詞ニテ分別スル  
 等ノ如シ多クハ之ニ

実詞ノ *we, we, am*, 二終ルハ皆男性ト思フ之例スルニ  
 屋 漆物屋 *ibet, herie, humee, kondae, yur-ditae*, 亦 *dom* 二終ル詞  
 大略男性ナリ昂テ *addehom, yitdom*, 等是ナリ然レ氏

中性トナルモ甚タ多シ後條詳ニ之ヲ示サシ其他 *em, dem*  
 等ヲ履スル詞モ大畧男性ナリ則テ *adem, bodem, blick*  
 等是ナリ其餘ニ男性ノ標的タル種々ノ語品アリト



虽氏多煩十九力故二之ヲ畧ス

女性実詞ハ大抵女子ノ性状及其動作職業ニアツカレ詞ニ

テ知ル心ニ譬ハハ *Witste, kotte, kammies, soeldter,* 等ニメ但

妻ノ詞ノ女性ニ属スルカ如クニメニカラス中性属ス

男性詞ニ *im, vy, jte,* ヲ履スルキハ女性トナリ則チ *Konings*

女友 *van den, mannet, koning, keizer, koning, koning, koning,* 等ノ如シ

等ノ如シ

数詞ノ獨用スル者モ亦女性ナリ *de vy, de nyne, de dertig,*

等ナリ

附属詞

*byhoeflyke naamwoorden* ニ *schep,* ヲ付ルキハ女性ノ詞トナリ

アリ其例

喜悦

恥

忿怒

等ナリ又実詞

ニ *schep* ヲ付ルモ女性トナリアリ即チ

市街會議 *schep* 芝ナリ其他 *schep,* 中性トナリモ多ク之アリ後

條ニ之ヲ記ス又シ

附属詞

*byhoeflyke naamwoord* 或ハ *duchword* ニ *heid* ヲ添ヘ或ハ

*rechtvaardig naamwoord* ニ *ty* ヲ添ヘ或ハ *rechtvaardig* ニ *ty* 添

ニルキハ皆女性ノ実詞トナリ例スルニ *godheid, vellekenheid* 雅馴

能言者 *schep* 以上附属詞分詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添

*schep* 以上上動詞ニ *godheid, vellekenheid* 添







動詞ニ *ful* ヲ履スル氏中性ナリ  
実詞ノ *ful* ヲ履スルモ中性ナリ  
*backel* 麦餅, *machtel* 人造物, *schipvel* 天物  
*schuente* 音, *schuente* 音, *gedeel* 諸部

動詞ニ於テ語尾ノ *en* ヲ省キ語頭ニ *je* ヲ冠スル者アリ皆中  
性ナリ例スルニ *het leuen* 騷キ, *het leopen* 呼, *het pedantel* 雷

*het bekeke* 差焼キ 等ナリ之ヲ動詞ノ *onbeperkte opte* ト云  
語尾ニ *Schap* ヲ付テ人ノ職業及位性状等ヲアラスルヲ

中性ニ属スルナリ *het bispelschap* 總町, *het meesterschap* 先生  
*het huis* 法徒

*het huyschap* ヲ付ルノ語モ中性トナルコトアリ *het kuisdom* 宗仲間, *het*

*keijtsendom*, *het beijtsendom* 法徒 等是ナリ

其他男女俱ニ通用スル詞アリ之ヲ *gemeythoglyg* 男女通用ノ実詞, *het*

*naamwoord* ト名ノ譬ハ *hede* 野人, *hoel gemaet* 新婚男女, *het*

等ノ如シ *het* 男女中通用之実詞

又男女中三性ニ涉ルノ詞アリ之ヲ *het* 駱駝, *het* 天告子

*naamwoord* ト名例スルニ *atend*, *kinnel*, *keunselik*, *oet* 鷹  
*font*, *denk*, *pot* 狐 等ノ如シ通常ハ男性ニ属スト至ル女子モ亦

之ヲ称ス又 *duis* 鴉, *keane* 鴉, *mijck* 雀, *stang* 蛇 等ノ語通例女性  
ニ属ノ亦男性ニモ用之或ハ中性ノ *kind* 小兒, *paard* 馬 等ノ語亦男  
女俱ニ通用スルカ如シ











及 *de in* *de in* 後順ナリ 等ナリ

*de in* *de in* ノ属詞トナリノ例 *de bluede man*, *de koning* 等ナリ

其他属詞ハ大抵 *baer*, *st. tijt*, *loot*, *room*, *achtig*, *dag*

*stijl* ヲ語尾ニ付ルニ成ル尤ニ例ス

*baer*, 動詞ノ *baer* ト云語ヨリ分ルスル者ニメ事ノ作用ヲ

ヲ含ム意アリ *blijk* *baer*, *wtbaer*, *geue*, *baer*, *bluy*

等ナリ *baer* 等是ナリ *baer* 活動スル 勉強スル 毒アル

二 *baer* ハ物ノ性状ヲアラハス意アリ *beuvelijk*, *schielijk*, *beuvelijk* 等ナリ

三

*stijl*, *volken*, *polyken* ト云語ヨリ分ル来ル者ニメ二意アリ

ハ物ノ性質形状ヲアラハス意アリ

*goddelijk*, *menselijk*, *mannelijk*, *schonefelijk*, 等ハ諸変ラ

鳥スノ力量ヲアラハス意アリ *bedroefelijk*, *smachtijk*, *ge* 用

ユキ *bedroefelijk* 等ナリ

四 *loot* ハ本ト *kieken* ヨリ変成スル詞ニメ物ノ損失ヲアラハ

ス意アリ *loot* 望ヲ失フ 勢ナキ 勇ナキ カナキ 等

ナリ *lootloot*, *mogelooft*, *moedeloos*, *krachtloot*, 等

五

ハ変物ノ成就ヲ兆スル詞ニメ *verbaan*, *verbaan*, *verbaan* 等ナリ

*room* 學ブヘキ 利因ナキ

*room* 變ラシキ 等ナリ











二 三 四 五 六

○ 允ッ人代訂ニ三品アリ  
de persoon, 是ナリ詳三品ヲ分テ在ニ示ス

Maekelende, soetnaem soetden.

Arbitryke soetnaem soetden.

soepende soetnaem soetden.

aanlykonde soetnaem soetden.

Arbitrykelyk soetnaem soetden.

weide persoon, Klyckepersoon, dat

複代訂  
離主代訂  
向代訂  
指代訂  
再代訂

第一人代訂

wykepersoon

單  
enkersbid

復  
meerbid

第一格一  
音ガハ

一  
音等ガハ

第二格二  
音ノ

mynd myn, van my

二  
音等ノ  
onst, van onst,

第三格三  
音ソ

aan my

三  
音ソ  
onst, aan onst,

第四格四  
音シラ

四  
音等シラ  
onst,

第二人代訂

thede persoon

單  
enkersbid

復  
meerbid

第一格一  
音ガハ

語本ト單稱ナシ復稱  
ook water van de

第二格二  
音ノ

aan de

第三格三  
音ソ

aan de

第三人代訂

dele persoon

一  
音等ガハ

二  
音等ノ  
water van de

三  
音等ソ  
aan de

四  
音等シラ















男ヲ 其心通ニ  
man, die in das Klopff Licht

動詞 mitthe sprechen

○凡ソ動詞ニ五品アリ即チ

1. *begehrende* *abkehrende*

*gehende*

*abkehrende*

*gehende*

*abgehende*

Q 第一動他詞ハ活動物作用他ニ及フ者ヲ云即チ

*Le maitre* 先生カ 教ユル *Le maitre* 彼ノ *Le maitre* 番生ヲ *Le maitre* 大工ガ

動他詞

被動詞

復動詞

中動詞

物動詞

建テル *baute* 家 等ニ即チ *andere* 動他

詞ニ先生ノ作用弟子ニ及ル大工ノ作用ハ家ニアルナリ

○第二被動詞ハ動他詞ニ及メ彼ヨリ是江支配ヲ受ルヲ云即

チ *Le lehrer* 弟子ハ *gehende* 師ハ *lehren* 先生 *lehren* 教

弟子ノ為メニハ先生ニ動セラシ家ノ為メニハ大工ニ支配セラシ

ラ云

○第三復動詞ハ動他詞ノ類ニ其動作スル人ヨリハ他ニ轉

スルヲナキ者云フ即チ動詞ニ *back* ヲ添テ上ノ本主ハカ

不意ナリ *back* 痛ム *back* 焼ク *back* 切















過去  
單  
shakshind

shomawks  
sheladen tyid  
複  
mewshind

ik keb yakut

shē kebber yakut

shē ket's yakut

shē ket's yakut

shē of shē ket's yakut

shē kebber yakut

過去之過去

mewshun shomawks's shetide,

shēid

ik hool yakud

shē hoolben yakud

shē of shē hool yakud

shē hool's yakud

shē hool's yakud

shē hooldin yakud

未來

shomawendetyid

ik yak kebber

shē yakber kebber

shē yak's kebber

shē yak't kebber

shē of shē yak kebber

shē yakber kebber

shē yak

shakshomawendetyid

ik yak yakud kebber

shē yakshomawendetyid kebber

shē yak's yakud kebber

shē yak's yakud kebber

shē of shē yak yakud kebber

shē yak'ten yakud kebber

現在

現在

ik ten

shē shē



ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi, of ſi ſi

過去之現在

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi of ſi ſi

過去

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi of ſi ſi

ſi ſiſt

過去之過去

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi, of ſi ſiſt

現在

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi, of ſi ſiſt

過去之現在

ſi ſiſt

ſi ſiſt

ſi ſiſt















四格十品辨解卷終

其  
 他  
 種  
 々  
 ア  
 リ  
 ト  
 至  
 氏  
 今  
 之  
 ラ  
 畧  
 メ  
 只  
 其  
 例  
 ラ  
 示  
 ス  
 ノ  
 ニ  
 物  
 ラ  
 驚  
 感  
 ス  
 ル  
 ニ  
 用  
 ヲ  
 物  
 ラ  
 喜  
 ヲ  
 用  
 ヲ

才五合接訂 及 亦 尚 *in, oak, rag, impetuous, sauterlophen,*  
 才六反接訂 然氏 然氏 *man, rock, rafter, roptary, when, she,*  
 才七分接訂 尚 或 然氏 *rock, of, ofunder,*  
 才八許接訂 虽 氏 *not, she, school,*  
 才九設接訂 ナラニ *under, too, ten,*  
 才十間接訂 カニ *of, not,*  
 歎詞 *Wishen, gelpull,*  
 歎詞ハ文句ノ間ニ在テ心意ノ感動ヲ明ス訂十才九ニ例ス  
 物ヲ悲歎スルニ用ユ  
 物ヲ喜フニ用ユ



四律十五輯卷六

Faint vertical text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

三三



